

TEATR POWSZECHNY

im. Jana Kochanowskiego [www.teatr.radom.pl](http://www.teatr.radom.pl)

Witold Gombrowicz

**IWONA**  
KSIĘŻNICZKA  
BURGUNDA



## Máté Szabó (ur. 1977)

Pochodzi z Debreczyna, mieszka i pracuje w Budapeszcie. Studiował na wydziale dramatu (1991-95), na wydziale aktorskim (1995-97) oraz na wydziale reżyserii dramatu (1999-2004) Akademii Teatru i Filmu w Budapeszcie. Uznawany jest za jednego z najzdolniejszych węgierskich reżyserów teatralnych młodego pokolenia. Ma na swoim koncie ok. 30 zrealizowanych spektakli teatralnych (reżyseruje także opery i przedstawienia muzyczne). Współpracował, m.in. z Teatrem Narodowym w Miskolcu, Teatrem 695 we Frankfurcie, Teatrem Narodowym w Segedzie, Teatrem Narodowym w Pécs, Teatrem Bárka w Budapeszcie, Teatrem im. Csokonaiego w Debreczynie. Jego zainteresowania reżyserskie oscylują głównie wokół dramaturgii współczesnej (m.in. Schimmelpfennig, Albee, Friel, Mayenbourg, Fosse). Praca nad „Iwoną, księżniczką Burgunda” w Teatrze Powszechnym w Radomiu to jego pierwszy zawodowy kontakt z twórczością Gombrowicza i polską literaturą dramatyczną.



Co się dzieje? W czym tkwi błąd? Wszystko jest w porządku, mechanizm działa bez zarzutu. Świat jest uporządkowany i zorganizowany. Żyjemy w harmonii. Wokół toczy się – jak zawsze – barwne życie: ruch, energia, miłość. Zatem na czym polega problem? Dlaczego ona milczy? Czemu wydaje się mieć dość tego wszystkiego? Czego właściwie ma dość? Jest bezbronna czy groźna? I co stało się z Księciem? Czy jest w niej zakochany? Iwona jest jak czarna dziura, jak gąbka: przyciąga i wchłania wszystko dookoła. Ale co się dzieje z nami? Co my mamy z tym wszystkim wspólnego? O co ona nas oskarża? Czy coś zaniedbaliśmy? Goniłwa myśli. Poczucie winy. Strach... Czego nie dopatrzyliśmy? Gdy Iwona pojawia się w tym „wspaniałym świecie” wszystko zaczyna się psuć, trzeszczeć, zacina się... Życie toczy się jednak dalej. Ziemia trwa w swoim niekończącym się, obłądnym tańcu wokół własnej osi. Wszystko gra. Nie potrafimy zaakceptować odmienności, wyrzucamy ich ze swego grona. Niszczymy. Żeby nie było zgrzytów. Miłość, o której tak lubimy rozmawiać, wydaje się być raczej abstrakcyjnym pojęciem niż faktem. Nie umiemy teorii zastosować w codziennym życiu. Czy dla miłości jesteśmy w stanie przekroczyć granice, porzucić konwenanse i utarte zwyczaje? Czemu tak trudno wstać od stołu, przy którym siedzi towarzystwo, mimo iż miłość być może tego wymaga? Czy jesteśmy zdolni do tak wielkiej miłości? Czy wystarcza nam siła do zniesienia nieskończoności? Gombrowicz udziela odpowiedzi, a co najsmieszniejsze, wszystkie postaci w sztuce zdają się ją dobrze znać. Działają świadomie, zdają sobie sprawę z własnej słabości. I to jest zabawne – całe to nasze życie, wszystkie postęпки. Przecież w głębi duszy wiemy, jak bardzo jesteśmy winni. I tak od nowa, w kółko i w kółko...

Máté Szabó



## DANUTA DOLECKA

Danuta Dolecka jest absolwentką PWST we Wrocławiu. Niemal całe swoje zawodowe życie związana z radomskim teatrem (wcześniej w latach 1980-1982 pracowała w Tarnowskim Teatrze im. L. Solskiego). W ciągu 30 lat pracy w Teatrze Powszechnym im. J. Kochanowskiego wystąpiła w ponad 80 przedstawieniach. Należy do najciekawszych aktorek w historii tej sceny. Ma w dorobku artystycznym szereg bardzo różnorodnych, świetnie ocenianych kreacji - od Maryny w „Horsztyńskim” J. Słowackiego, Estery w „Sztukmistrzu z Lublina” I.B. Singera, Panny Młodej w „Weselu” S. Wyspiańskiego, Hanki w „Moralności pani Dulskiej” G. Zapolskiej, Goneryli w „Królu Learze” W. Shakespeare’a, poprzez Eleonorę w „Tangu” S. Mrożka, Podstolinę w „Zemście” A. Fredry, Mecenasową w „Tancerzu mecenasa Kraykowskiego” W. Gombrowicza, tytułową Dulską w „Moralności pani Dulskiej” G. Zapolskiej czy Walentynę w „Dniu Walentego” I. Wyrupajewa, po Kubusia Puchatka w „Kubusiowym bajaniu” wg A.A. Milne’a i Panią Medlock w „Tajemniczym ogrodzie” F. H. Burnett. Współpracowała m.in. z takimi reżyserami, jak: Katarzyna Deszcz, Cezary Domagała, Zygmunt Wojdan, Krzysztof Warlikowski, Andrzej Sadowski. Prowadziła również – z wielkimi sukcesami - warsztaty teatralne dla młodzieży i brała udział w czytaniach dramatów współczesnych. Od 2009 r. jest gospodynią comiesięcznych spotkań z poezją, organizowanych na scenie kameralnej radomskiego Teatru.

Jest autorką wydanej w 2007 r. książki pt. „Zygmunt Wojdan”, poświęconej życiu i twórczości pierwszego dyrektora Teatru Powszechnego w Radomiu.

O swojej pracy mówi:

*„Zawód aktora daje dużo satysfakcji, ale i kopie. Czasem boleśnie. Trzeba mieć talent, ogromną wrażliwość, pracowitość i dużo szczęścia. Ale trzeba mieć też w sobie olbrzymią cierpliwość i wiele pokory. (...) Teatr powinien wrzaskać, bawić, a jeśli jeszcze czegoś nauczyć, to bardzo dobrze. Uważam, że teatr był, jest i będzie, bo to jest po prostu spotkanie z drugim człowiekiem. Radomski teatr to moje miejsce.”*

Niezwykle ceniona, od lat cieszy się niekwestionowanym szacunkiem kolegów, uznaniem krytyków i sympatią publiczności. W 2008 r. została odznaczona przez Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego Medalem Zasłużony Kulturze - Gloria Artis. W bieżącym roku obchodzi jubileusz 30-lecia pracy artystycznej.



Witold Gombrowicz

# IWONA

## KSIĘŻNICZKA BURGUNDA

reżyseria **Máté Szabó**  
scenografia **György Csík**  
choreografia **Sylvia Adamowicz**  
opracowani tekstu **Anna Kulpa, Wojciech Kriston**  
asystent reżysera **Krzysztof Chudzicki**

obsada

Iwona **Karolina Michalik**  
Królowa **Małgorzata Danuta Dolecka**  
Król **Ignacy Janusz Łagodziński**  
Książę **Filip Krzysztof Chudzicki**  
Szambelan **Jarosław Rabenda**  
Iza **Marta Marianna Gortych (gościnnie)**  
Cyryl **Krzysztof Prałat**  
Cyprian **Adam Młynarczyk**  
Inocenty **Piotr Kondrat**  
Walenty **Wojciech Wachuda**  
Ciotka I **Joanna Jędrzejek**  
Ciotka II **Iwona Pieniążek**  
Żebrek **Wojciech Ługowski**

oraz

**Anna Białek, Martyna Filipiak**  
**Zuzanna Pańska, Ola Szmit, Anna Weitz**  
**Michał Kielski, Marcin Kołczyński**  
**Mateusz Orzechowski, Marcin Strzalecki**  
**Przemysław Szyba**

premiera 16 października 2010 r. – duża scena  
inauguracja 9. Międzynarodowego Festiwalu  
Gombrowiczowskiego

Dziękujemy Panu Maciejowi Sagacie za pomoc translatorską  
podczas prób do spektaklu.

dyrektor naczelny i artystyczny **Zbigniew Rybka**

www • TEATR • radom • pl

Plac Jagielloński 15, 26-600 Radom  
www.teatr.radom.pl

Kasa biletowa:  
wt. - sob. w godz. 9.00-13.00 i 16.00-19.00  
oraz w ndz. w godz. 16.00-19.00

przedprzedaż biletów:  
tel: 048 384 53 22, sms: 604 56 64 06  
e-mail: bilety@teatr.radom.pl

eBilet.pl  
Twój bilet. dowolnego czasu!

MegaBilet..

Teatr wyposażony jest w sprzęt dla słabosłyszących  
zakupiony ze środków PFRON.



Teatr Powszechny  
im. Jana Kochanowskiego  
jest instytucją kultury  
Miasta Radomia

ZASTĘPCA DYREKTORA  
Małgorzata Szwed

SEKRETARIAT, KOORDYNACJA  
PRACY ARTYSTYCZNEJ  
Renata Połofska

KIEROWNIK TECHNICZNY  
I OBSŁUGI SCENY  
Tadeusz Kobiółka

KIEROWNIK SEKCJI OBSŁUG  
I SCENY  
Marek Zielonka

KIEROWNIK LITERACKI  
Anna Kulpa

KONSULTANT PROGRAMOWY  
Jolanta Korlub-Ogonkowska

KIEROWNIK BIURA OBSŁUGI WIDZÓW  
Jolanta Janus

BIURO OBSŁUGI WIDZÓW  
Piotr Tomczyk  
Aleksandra Leśniewska  
Renata Materna

KASA BILETOWA  
Agnieszka Augustyniak

GŁÓWNA KSIĘGOWA  
Lidia Czerwińska

DZIAŁ KSIĘGOWOŚCI  
Małgorzata Fiuk  
Anna Klimas  
Marzena Włoskowitz

DZIAŁ KADR  
Agnieszka Pawłowska

KIEROWNIK ADMINISTRACJI  
Dorota Duźbabeł

DZIAŁ ADMINISTRACJI  
Sabina Kamińska  
Wiesława Pietrasik  
Izabela Stępniewska

TRANSPORT I ZAOPATRZENIE  
Zbigniew Wolszczak

INSPICJENT, SUFLER  
Małgorzata Krupska  
Aleksandra Michalczewska  
Ewelina Kołodziejczak

ŚWIATŁO I DŹWIĘK  
Radosław Kosmala  
Dariusz Strąk  
Dariusz Kowalczyk  
Grzegorz Jączyński  
Wojciech Kępka  
Tomasz Świątkowski  
Rafał Pietrzykowski  
Sylwester Krawczyk  
Mateusz Zakonek

BRYGADIER SCENY  
Janusz Młynarczyk

MONTAŻYŚCI SCENY  
Waldemar Dolega  
Artur Fajdek  
Grzegorz Rdzaneł  
Dariusz Skrzynecki  
Marian Splawiec

KIEROWNIK PRACOWNI OBSŁUGI  
Bogumiła Ciecieląg

GARDEROBIANE  
Halina Młynarczyk  
Grażyna Owczarek  
Małgorzata Kępka

CHARAKTERYZATORNIA  
Maria Opozda

PRACOWNIA KRAWIECKA  
Renata Cichoń  
Iwona Włoskowitz

PRACOWNIA STOLARSKO  
-TAPICERSKA  
Tadeusz Fajdek  
Paweł Skóra

PRACOWNIA PŁASTYCZNA  
Wojciech Weryk  
Monika Borysiewicz

PRACOWNIA ŚLUSARSKA  
Roman Kucharczyk  
Bogusław Stajniak

PRALNIA, FARBBIARNIA  
Jadwiga Włodarkiewicz

SEKCJA GOSPODARCZA  
Halina Dudek  
Wiesława Kasprzyk  
Grażyna Koza  
Jadwiga Kustra  
Marianna Małek  
Marzena Słupek  
Barbara Sokołowska  
Barbara Wróbel  
Henryk Kamusiński

SPECJALISTA BHP  
Andrzej Mackiewicz

SPECJALISTA ds.  
BEZPIECZEŃSTWA  
TECHNICZNEGO  
Ryszard Mieszalski

REDAKCJA PROGRAMU  
Anna Kulpa

OPRACOWANIE GRAFICZNE  
Agnieszka Wiech

ZDJĘCIA z prób  
Marian Strużiński

Plus radio  
cam  
eska

gazeta

ok megazyn  
bo to Ty jesteś Kobietą

rekord

echo